

法国儿童迷你图书俱乐部



小瓢米哈

[法] 安娜·德卡 著
[法] 瓦雷利娅 插图
李 宁 译



内蒙古人民出版社

小瓢虫

米哈

[法]安娜·侯卡 著

[法]瓦蕾利娅 插图

李 宁 译



内蒙古人民出版社

法国儿童迷你图书俱乐部④

小瓢虫米哈

著 者 / [法]安娜·侯卡

插 图 / [法]瓦蕾利娅

译 者 / 李 宁

出 版 / 内蒙古人民出版社

责任编辑 / 尚永强 高 娃

封面设计 / 一画设计室

发 行 / 内蒙古人民出版社
(呼和浩特市新城西街20号)

制 作 / 大罍一画

印 刷 / 乌海日报社印刷厂

版 次 / 2005年5月第一版第1次印刷

开 本 / 850×1168mm 1/32

印 张 / 4.5 印数 / 1—6000册

书 号 / ISBN 7-204-07721-0/I·1633

定 价 / 全套16册:128.00元 本册定价:8.00元

目录

1	米哈的花园	1
2	小蚜虫	5
3	蚂蚁之战	11
4	噢哈	17
5	蚂蚁国的节日	21
6	老树干	27
7	牢笼	37
8	宝贝	41
9	大风	47
10	米哈去哪儿了	51
11	坏脾气的鸚鵡	57
12	卢婆婆	61
13	坏消息	65
14	阿格,你好吗	73
15	奇怪的梦	83
16	野餐	91
17	木西婆婆家	101
18	漂亮的家	111

MULU

目录

19	小心啊,阿格	119
20	再见	127
21	米哈在歌唱	131

MULU



1 mǐ hā de huā yuán 米哈的花园

mǐ hā shì zhī xiǎo piāo chóng shēn chuān hóng sè wài
米哈是只小瓢虫，身穿红色外
yī shàng miàn xiù zhe hēi sè de bān diǎn tā zhù zài
衣，上面绣着黑色的斑点。她住在
yí ge kāi mǎn xiān huā de huā yuán lǐ páng biān hái yǒu
一个开满鲜花的花园里，旁边还有
yì suǒ kāi zhe hóng sè bǎi yè chuāng de xiǎo fáng zi
一所开着红色百叶窗的小房子。

měi shàn bǎi yè chuāng shàng dōu huà zhe hēi sè de táo xīn
每扇百叶窗上都画着黑色的桃心！

měi tiān zǎo shàng mǐ hā qǐ chuáng hòu dōu huì xiǎng zhāo
每天早上，米哈起床后，都会想着

qù kàn kan tā zuì hǎo de péng you
去看看她最好的朋友。

hū mǐ hā fēi xiàng xiǎo fáng zi de gé lóu
呼！米哈飞向小房子的阁楼。

nà lǐ zhù zhe tā de péng you ā gé chuāng hu shì kāi
那里住着她的朋友阿格。窗户是开

zhe de tā liū le jìn qu ā gé shì ge xiǎo zhī zhū
着的，她溜了进去。阿格是个小蜘蛛，

fáng jiān lǐ chú le chén tǔ jiù shì tā zhī de wǎng
房间里除了尘土就是她织的网。

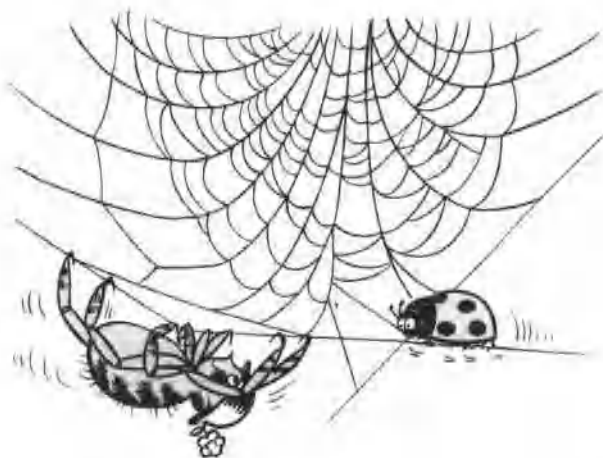
yí ā gé qù nǎ lǐ le bú zài nà dǐng qí
“咦，阿格去哪里了？不在那顶奇
guài de mào zi lǐ yě bú zài shā fā dǐ xià shī zōng
怪的帽子里，也不在沙发底下，失踪
le ma
了吗？”

mǐ hā wǒ zài zhè er ne chuāng lián hòu
“米哈！我在这儿呢，窗帘后
mian wǒ men wán er zhuō mí cáng hǎo ma ā gé
面。我们玩儿捉迷藏好吗？”阿格
zhōng yú shuō huà le
终于说话了。

kě shì mǐ hā yáo le yáo tóu shuō bù xíng yīn wèi
可是米哈摇了摇头说不行。因为
jīn tiān tā yào xuān bù yí jiàn dà shì
今天，她要宣布一件大事。

nǐ kàn qǐ lái yǒu diǎn qí guài fā shēng shén me
“你看起来有点奇怪，发生什么
shì er le ā gé dān xīn de wèn
事儿了？”阿格担心地问。

xiǎo piáo chóng màn màn kào jìn tā de péng you xiàng
小瓢虫慢慢靠近她的朋友，向
tā jiě shì wǒ xiǎng qù lǚ xíng dào lù jìn de chéng
她解释：“我想去旅行。到附近的城
shì hé shān lín kàn kan ”
市和山林看看……”



“nà wǒ zài yě kàn bú dào nǐ le ma ā gé
“那我再也看不到你了吗？”阿格

shāng xīn de wèn

伤心地问。

mǐ hā jǐn jǐn bào zhù tā de péng you bìng qiě xiàng
米哈紧紧抱住她的朋友，并且向

ā gé bǎo zhèng bú yòng dān xīn wǒ hěn kuài jiù huì
阿格保证：“不用担心。我很快就会

huí lái kàn nǐ de dào shí hou wǒ huì gěi nǐ jiǎng shù
回来看你的。到时候，我会给你讲述

wǒ de lǚ xíng de hǎo ma
我的旅行的，好吗？”

nà hǎo ba xiǎo zhī zhū ā gé dá yìng le
“那好吧。”小蜘蛛阿格答应了。



2 xiǎo yá chóng 小蚜虫

shuō zhe xiǎo piāo chóng mǐ hā fēi chū le gé lóu
说着，小瓢虫米哈飞出了阁楼。

wài miàn de tiān qì kě zhēn hǎo a yáng guāng míng
外面的天气可真好啊！阳光明

méi shù yè bèi zhào de shǎn shǎn fā guāng xiǎo hú dié
媚，树叶被照得闪闪发光。小蝴蝶

mén yě zài shèng kāi de xiān huā jiān xī xì wán shuǎ
们也在盛开的鲜花间嬉戏玩耍。

mǐ hā kàn dào le hóng sè de hé huī sè de wū
米哈看到了红色的和灰色的屋
dǐng 。ò zhè jiù shì chéng shì de wū dǐng ma yuǎn
顶。哦，这就是城市的屋顶吗？远
chù hái yǒu yí piàn piàn lǜ sè de shù mù hé lián mián bù
处还有一片片绿色的树木和连绵不
duàn de qīng sè shān mài
断的青色山脉。

kàn zhe zhè měi lì de jǐng sè , mǐ hā xiào le , yì
看着这美丽的景色，米哈笑了，一
biān fēi yì biān chàng zhe lái dào le yí ge huā yuán
边飞一边唱着来到了一个花园：

wǒ jiào mǐ hā shì yì zhī xiǎo piào chong 。 hā
“我叫米哈，是一只小瓢虫。哈
hā wǒ yǒu yí duì xiǎo chì bǎng
哈，我有一对小翅膀。

wǒ kě yǐ fēi jìn yún céng
我可以飞进云层。

zài jiàn le xiǎo hú dié men
再见了，小蝴蝶们！

zài jiàn le xiǎo niǎo men
再见了，小鸟们！

zài jiàn le wǒ měi lì de jiā
再见了，我美丽的家！

wǒ huì hěn kuài huí lái kàn nǐ men de
我会很快回来看你们的，

qǐng nǐ men nài xīn de děng
请你们耐心地等！”

mǐ hā jiàn jiàn fēi yuǎn kāi shǐ tā de mǎo xiǎn zhī
米哈渐渐飞远，开始她的冒险之

lǚ fēi zhe fēi zhe tā kàn dào qián miàn de guǎng chǎng
旅！飞着飞着，她看到前面的广场

shàng yǒu yí zuò dà lóu
上有一座大楼。



wǒ kě yǐ zài nà lǐ xiū xi yí xià ér qiě
“我可以在那里休息一下。而且，

wǒ yě yǒu diǎn er è le mǐ hā xiǎng
我也有点儿饿了。”米哈想。

zhè shí mǐ hā kàn dào yuǎn chù yǒu jǐ zhī méi guī
这时，米哈看到远处有几只玫瑰

huā huā bàn bèi miàn pǎ zhe hǎo jǐ zhī xiǎo yá chóng
花，花瓣背面，趴着好几只小蚜虫！

mǐ hā zuì xǐ huān chī le
米哈最喜欢吃了。

mǐ hā gāo xìng de hǎn le chū lái : “ ō , wǒ méi
米哈高兴地喊了出来：“噢，我没

yǒu zuò mèng ba 。 ” mǐ hā yí xià zì tūn xià sān zhī tā
有做梦吧。”米哈一下子吞下三只，她

shèn zhì xiǎng yí xià zì chī diào quán bù de yá chóng ne
甚至想一下子吃掉全部的蚜虫呢。

zhèng dāng tā yào zài cì dòng zuǐ de shí hòu yì
正当她要再次动嘴的时候，一

zhī hēi sè de mǎ yǐ lán zhù le tā zhè zhī mǎ yǐ hěn
只黑色的蚂蚁拦住了她。这只蚂蚁很

qiáng zhuàng tā yán sù de duì mǐ hā shuō zhù shǒu
强壮，他严肃地对米哈说：“住手，

xiǎo piáo chóng nǐ bù néng chī wǒ men de liáng shí
小瓢虫！你不能吃我们的粮食！”

ér mǐ hā hěn bù yǐ wéi rán : “ wèi shén me a ?
而米哈很不以为然：“为什么啊？

yì zhī xiǎo mǎ yǐ yě gǎn mìng lìng wǒ ma
一只小蚂蚁也敢命令我吗？”

qǐng nǐ zhù zuǐ wǒ men huì gěi nǐ bié de
“请你住嘴，我们会给你别的……

yīn wèi wǒ men xū yào yá chóng zhǐ yǒu chī le yá
因为，我们需要蚜虫。只有吃了蚜
chóng wǒ men cái huì yǒu nǎi chí
虫，我们才会有奶吃。”

shén me nǐ men xiàng niú men yí yàng yě hē nǎi
“什么，你们像牛们一样也喝奶
ma xiǎo piào chóng hěn jīng yà yě jué de hǎo wán
吗？”小瓢虫很惊讶，也觉得好玩
er
儿。

xiǎo mǎ yǐ diǎn le diǎn tóu zhēn chéng de shuō
小蚂蚁点了点头，真诚地说：
rú guǒ nǐ néng fàng guò wǒ men liáng shí wǒ men yuàn
“如果你能放过我们粮食，我们愿



yì yāo qǐng nǐ dào wǒ men jiā měi cān yí dùn
意邀请你到我们家美餐一顿。”

kě shì xiǎo piáo chóng hái shì xiǎng jì xù lǚ xíng
可是小瓢虫还是想继续旅行。

tā zhèng yào shàng lù shí huí tóu wèn mǎ yǐ nǐ jiào
她正要上路时，回头问蚂蚁：“你叫
shén me wǒ jiào mǐ hā
什么？我叫米哈。”

mǎ yǐ shuō wǒ jiào nuò mǐ xiè xie nǐ fàng le
蚂蚁说：“我叫糯米，谢谢你放了
wǒ men de liáng shí
我们的粮食。”

xiǎo piáo chóng xiào le xiào pāi pāi chì bǎng shàng lù
小瓢虫笑了笑，拍拍翅膀上路
le fēi zhe fēi zhe yòu kàn jiàn le yì zhī hóng sè de
了。飞着飞着，又看见了一只红色的
xiǎo mǎ yǐ tā zǒu zài dà lù shàng jiào rǎng zhe gōng
小蚂蚁，他走在大道上叫嚷着：“攻
dǎ hēi mǎ yǐ kuài kuài dà jiā xíng dòng a gōng
打黑蚂蚁！快，快，大家行动啊！攻
dǎ hēi mǎ yǐ xiàng mǎ yǐ dòng jìn jūn
打黑蚂蚁，向蚂蚁洞进军！”

mǐ hā yīng gāi zěn me zuò ne tā yīng gāi gào sù
米哈应该怎么做呢？她应该告诉
nuò mǐ zhè ge xiāo xī ma
糯米这个消息吗？



3 mǎ yǐ zhī zhàn 蚂蚁之战

xiǎo piāo chóng jù jīng huì shén de cháo guǎng chǎng
小瓢虫聚精会神地朝广场

nà biān kàn qù zhè shí yì zhī hēi sè de mǎ yǐ gū
那边看去。这时，一只黑色的蚂蚁姑

niang jí sù de bēn xiàng guàn mù cóng tā de mǎ yǐ
娘急速地奔向灌木丛……她的蚂蚁

dòng yě xǔ jiù zài nà fù jìn mǐ hā yú shì mǎ shàng
洞也许就在那附近。米哈于是马上

yě cháo nà ge fāng xiàng fēi qù。 yuán lái wèi le ān
也朝那个方向飞去。原来为了安
quán mǎ yǐ dòng kǒu yǐn cáng zài yì duī kū sǐ de shù
全，蚂蚁洞口隐藏在一堆枯死的树
yè dǐ xià
叶底下。

yào dāng xīn le yào dāng xīn le mǐ hā
“要当心了！要当心了！”米哈
hǎn
喊。

hēi mǎ yǐ men dōu qí guài de tái qǐ tóu shì shéi
黑蚂蚁们都奇怪地抬起头：“是谁
zài hǎn
在喊？”

shì yì zhī xiǎo piāo chóng
“是一只小瓢虫。”

tā shì fēng le hái shì zěn me le
“她是疯了，还是怎么了？”

yú shì mǐ hā yì biān yòng shǒu bǐ huà yì biān
于是，米哈一边用手比划，一边
shuō nǐ men xiāng xìn wǒ ba wǒ shì yì zhī jiào nǎo
说：“你们相信我吧！我是一只叫糯
mǐ de hēi mǎ yǐ de péng you yì qún hóng mǎ yǐ yào
米的黑蚂蚁的朋友。一群红蚂蚁要
lái gōng dǎ nǐ men le nǐ men kě yào xiǎo xīn a
来攻打你们了，你们可要小心啊！”